



“十二五”职业教育国家规划教材  
经全国职业教育教材审定委员会审定  
全国高等职业教育规划教材

# 计算机专业英语 第4版

王小刚 主编



电子课件下载网址www.cmpedu.com



机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS



“十二五”职业教育国家规划教材  
经全国职业教育教材审定委员会审定  
全国高等职业教育规划教材

# 计算机专业英语

## 第4版

主编 王小刚

参编 张卫东 等



机械工业出版社

本书根据计算机专业英语的教学需要,分为上、中、下3篇。主要内容包括:计算机专业英语基础、计算机专业英语阅读分析、计算机专业应用英语及常用翻译工具。书中附有部分参考译文与习题参考答案、计算机常用翻译工具、总词汇表、计算机专业英语常用前后缀等内容。

本书内容选材新颖、风格多样,从实时、实用、实效出发,注重介绍计算机实用专业英语、计算机专业英语应用文知识,以及利用计算机阅读、检索英文专业资料的工具及常用方法。

本书可作为高职高专计算机及相关专业的计算机专业英语教材,也可作为广大科技人员学习计算机专业英语的参考用书。

本书配套授课电子课件,需要的教师可登录 [www.cmpedu.com](http://www.cmpedu.com) 免费注册、审核通过后下载,或联系编辑索取(QQ: 1239258369, 电话: 010-88379739)。

## 图书在版编目(CIP)数据

计算机专业英语 / 王小刚主编. —4版. —北京: 机械工业出版社, 2014.9  
“十二五”职业教育国家规划教材 全国高等职业教育规划教材  
ISBN 978-7-111-48541-4

I. ①计… II. ①王… III. ①电子计算机—英语—高等职业教育—教材  
IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第266084号

机械工业出版社(北京市百万庄大街22号 邮政编码100037)

策划编辑: 鹿征 责任校对: 张艳霞

责任印制: 李洋

北京华正印刷有限公司印刷

2015年1月第4版·第1次印刷

184mm×260mm·17.75印张·427千字

0001—3000册

标准书号: ISBN 978-7-111-48541-4

定价: 37.80元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

电话服务

网络服务

服务咨询热线: (010) 88379833

机工官网: [www.cmpbook.com](http://www.cmpbook.com)

读者购书热线: (010) 88379649

机工官博: [weibo.com/cmp1952](http://weibo.com/cmp1952)

教育服务网: [www.cmpedu.com](http://www.cmpedu.com)

封面无防伪标均为盗版

金书网: [www.golden-book.com](http://www.golden-book.com)

# 全国高等职业教育规划教材计算机专业 编委会成员名单

主 任 周智文

副 主 任 周岳山 林 东 王协瑞 张福强  
陶书中 睦碧霞 龚小勇 王 泰  
李宏达 赵佩华

委 员 (按姓氏笔画顺序)

马 伟 马林艺 万雅静 万 钢  
卫振林 王兴宝 王德年 尹敬齐  
史宝会 宁 蒙 安 进 刘本军  
刘剑昀 刘新强 刘瑞新 乔芄喆  
余先锋 张洪斌 张瑞英 李 强  
何万里 杨 莉 杨 云 贺 平  
赵国玲 赵增敏 赵海兰 钮文良  
胡国胜 秦学礼 贾永江 徐立新  
唐乾林 陶 洪 顾正刚 曹 毅  
黄能耿 黄崇本 裴有柱

秘 书 长 胡毓坚

## 出版说明

《国务院关于加快发展现代职业教育的决定》指出：到 2020 年，形成适应发展需求、产教深度融合、中职高职衔接、职业教育与普通教育相互沟通，体现终身教育理念，具有中国特色、世界水平的现代职业教育体系，推进人才培养模式创新，坚持校企合作、工学结合，强化教学、学习、实训相融合的教育教学活动，推行项目教学、案例教学、工作过程导向教学等教学模式，引导社会力量参与教学过程，共同开发课程和教材等教育资源。机械工业出版社组织全国 60 余所职业院校（其中大部分是示范性院校和骨干院校）的骨干教师共同策划、编写并出版的“全国高等职业教育规划教材”系列丛书，已历经十余年的积淀和发展，今后将更加紧密结合国家职业教育文件精神，致力于建设符合现代职业教育教学需求的教材体系，打造充分适应现代职业教育教学模式的、体现工学结合特点的新型精品化教材。

“全国高等职业教育规划教材”涵盖计算机、电子和机电三个专业，目前在销教材 300 余种，其中“十五”“十一五”“十二五”累计获奖教材 60 余种，更有 4 种获得国家级精品教材。该系列教材依托于高职高专计算机、电子、机电三个专业编委会，充分体现职业院校教学改革和课程改革的需要，其内容和质量颇受授课教师的认可。

在系列教材策划和编写的过程中，主编院校通过编委会平台充分调研相关院校的课程体系，认真讨论课程教学大纲，积极听取相关专家意见，并融合教学中的实践经验，吸收职业教育改革成果，寻求企业合作，针对不同的课程性质采取差异化的编写策略。其中，核心基础课程的教材在保持扎实的理论基础的同时，增加实训和习题以及相关的多媒体配套资源；实践性较强的课程则强调理论与实训紧密结合，采用理实一体的编写模式；涉及实用技术的课程则在教材中引入了最新的知识、技术、工艺和方法，同时重视企业参与，吸纳来自企业的真实案例。此外，根据实际教学的需要对部分课程进行了整合和优化。

归纳起来，本系列教材具有以下特点：

- 1) 围绕培养学生的职业技能这条主线来设计教材的结构、内容和形式。
- 2) 合理安排基础知识和实践知识的比例。基础知识以“必需、够用”为度，强调专业技术应用能力的训练，适当增加实训环节。
- 3) 符合高职学生的学习特点和认知规律。对基本理论和方法的论述容易理解、清晰简洁，多用图表来表达信息；增加相关技术在生产中的应用实例，引导学生主动学习。
- 4) 教材内容紧随技术和经济的发展而更新，及时将新知识、新技术、新工艺和新案例等引入教材。同时注重吸收最新的教学理念，并积极支持新专业的教材建设。
- 5) 注重立体化教材建设。通过主教材、电子教案、配套素材光盘、实训指导和习题及解答等教学资源的有机结合，提高教学服务水平，为高素质技能型人才的培养创造良好的条件。

由于我国高等职业教育改革和发展的速度很快，加之我们的水平和经验有限，因此在教材的编写和出版过程中难免出现问题和疏漏。我们恳请使用这套教材的师生及时向我们反馈质量信息，以利于我们今后不断提高教材的出版质量，为广大师生提供更多、更适用的教材。

机械工业出版社

# 前 言

《计算机专业英语》是计算机及相关专业人员必备的工具书，也是学习计算机技术的桥梁。计算机专业英语的阅读理解能力是衡量计算机技术水平的重要标志。

由于计算机技术日新月异，计算机的英文新概念、新术语、新资料不断更新，直接采用英文术语（或缩略语）的现象越来越普遍。伴随 Internet 应用的日益普及，网上涌现了大量的英文信息。另外，计算机操作过程中所出现的菜单、提示、帮助及错误反馈信息也常以英文界面出现，若不能迅速理解其含义，将会严重影响利用计算机完成工作的效率。此外，英文操作手册及技术资料均包含比较详细、全面、准确的技术细节，这是任何编译资料所不能代替的，直接阅读英文资料者能比阅读中文译文者更早掌握相关技术，所以掌握专业英语阅读技巧的意义重大。

由于掌握计算机专业英语对学习计算机新技术具有重要作用，中国计算机技术与软件专业技术资格（水平）考试中都规定了对计算机专业英语知识的要求，试题中包含有针对专业英语知识的考题。

本书根据高职专业教学的要求，注重计算机专业英语应用的实际情况，参照计算机类专业教学计划所含知识体系组织内容。全书共分 3 篇：计算机专业英语基础、计算机专业英语阅读分析、计算机专业应用英语及常用翻译工具。在计算机专业英语阅读分析篇中，安排有结合学生所学专业并兼具各种文体特色的英文资料，内容涉及操作系统、数据库、多媒体、计算机网络等专业知识。每种文体的精读材料都按照课文、生词及短语、课文注释、阅读材料、练习等内容组织。书末还附有部分课文参考译文、课文词汇索引、计算机常用翻译工具、计算机专业英语中常用词缀与缩略语，便于读者查阅。

全书参考教学时数为 60 个学时。计算机专业英语阅读分析部分的每篇课文可用 2~4 个学时教授，结合阅读、听力训练，以提高学生的英语综合能力。课文后的阅读材料可根据实际情况选择讲授或让学生自学。

本书具有以下特点：

① 选材尽量新颖。课文、阅读材料、练习等内容直接摘自最新的英文资料。

② 原文风格多样，覆盖面广。所选材料均为计算机应用中大量接触的文体形式，能使读者领略各种文体资料的风格，了解其行文特色；而文体内容包含计算机领域中主要的专业知识，具有较好的知识性和系统性。

③ 文章难度适当, 章节安排由浅入深, 符合高职高专学生的学习特点。同时为满足英语水平较高学生的学习需求, 课文后选编有一定难度的阅读材料, 教师可根据实际情况选用。

④ 本书实用性强, 通过学习能使学生较全面地掌握计算机专业方面的各种英文应用文知识, 了解计算机英文出版物及其阅读方法。

本书由王小刚主编, 第 1~3 章、第 6 章由王小刚编写, 第 4、5 章由王旭升编写, 第 7、8 章由张卫东编写, 第 9、10 章由谭花娣编写, 附录部分由中软国际有限公司的张乐编写。李建芳对全书进行了审校, 在此表示衷心的感谢。

为了配合本书的教学, 读者可在机械工业出版社教材服务网 [www.cmpedu.com](http://www.cmpedu.com) 上下载电子教案。

由于编者水平有限, 书中难免有不妥之处, 敬请读者批评指正。

编 者

# 目 录

出版说明

前言

## 上篇 计算机专业英语基础

<b>第 1 章 专业英语简介</b> .....	1
1.1 专业英语的特点 .....	1
1.2 专业英语的语法结构与特点 .....	2
1.2.1 客观 .....	2
1.2.2 准确 .....	2
1.2.3 精练 .....	4
1.3 专业英语的学习技巧 .....	5
1.3.1 阅读 .....	6
1.3.2 听、说 .....	6
1.3.3 写作 .....	7
1.3.4 翻译 .....	7
1.4 专业英语常用符号、公式及其他 .....	8
1.4.1 特殊符号 .....	8
1.4.2 常用希腊字母 .....	8
1.4.3 分数、小数及百分比 .....	8
1.4.4 符号与方程 .....	9
1.5 习题 .....	9
<b>第 2 章 专业英语的词汇学习</b> .....	12
2.1 专业英语词汇的构成 .....	12
2.1.1 专业英语词汇分类 .....	12
2.1.2 专业英语构词法 .....	13
2.2 专用术语与词组 .....	17
2.3 专业英语词汇的记忆技巧 .....	19
2.4 习题 .....	20
<b>第 3 章 专业英语的阅读理解与翻译技巧</b> .....	22
3.1 专业英语阅读基础与技巧 .....	22
3.2 阅读理解与记忆技巧 .....	23



3.3	专业英语词汇的翻译技巧	24
3.4	专业英语句子的翻译技巧	26
3.4.1	句子结构的改变	27
3.4.2	英语句子的汉译	28
3.5	专业英语中数量的翻译技巧	31
3.6	习题	33

## 中篇 计算机专业英语阅读分析

<b>第 4 章</b>	<b>计算机屏幕英语及软件文体</b>	<b>34</b>
4.1	系统主机 BIOS 配置提示信息	34
4.1.1	系统主机开机提示信息	34
4.1.2	CMOS 参数设置信息	35
4.2	Windows 常用提示信息	39
4.3	Linux 常用提示信息	43
4.3.1	Linux 安装提示信息	43
4.3.2	Linux 操作提示信息	45
4.4	网络操作常用提示信息	48
4.4.1	网络浏览器常用提示信息	48
4.4.2	电子邮件、FTP、新闻组提示信息	50
4.5	Java EE 应用提示信息	53
4.6	Microsoft .NET Framework 应用提示信息	57
4.7	习题	61
<b>第 5 章</b>	<b>计算机产品说明书</b>	<b>67</b>
5.1	计算机产品说明书简介	67
5.2	显示器说明书阅读分析	68
5.3	打印机说明书阅读分析	74
5.4	移动硬盘说明书阅读分析	82
5.5	ADSL 路由器说明书阅读分析	88
5.6	智能手机说明书阅读分析	93
5.7	习题	98
<b>第 6 章</b>	<b>计算机专业论文文体</b>	<b>101</b>
6.1	计算机系统	101
6.2	操作系统	106
6.3	数据结构	109
6.4	数据库	112
6.5	计算机网络	116
6.6	物联网	121

6.7	云计算	126
6.8	计算机病毒	129
6.9	网络安全	133
6.10	习题	137
<b>第7章</b>	<b>其他计算机常用应用文</b>	<b>144</b>
7.1	计算机行业新闻报道	144
7.2	图书及期刊简介	147
7.3	计算机网络协议标准	151
7.4	计算机专业课程简介	157
7.5	软件及计算机产品简介	160
7.6	招聘书与招标书	164
7.7	习题	167
<b>第8章</b>	<b>计算机专业考试类型</b>	<b>172</b>
8.1	计算机专业考试的要点及结构	172
8.1.1	GRE 专业考试简介	173
8.1.2	GMAT 考试简介	173
8.2	GRE、TOEFL 专业试题实例分析	174
8.2.1	计算机科学 GRE 专业考试内容	174
8.2.2	GRE 计算机专业考试实例分析	175
8.2.3	TOEFL 计算机专业试题实例分析	177
8.3	全国计算机技术与软件专业水平考试英语试题实例分析	177
8.3.1	全国计算机技术与软件专业技术资格(水平)考试简介	177
8.3.2	全国计算机技术与软件专业技术资格(水平)考试实例分析	178
8.4	MCP 专业试题实例分析	184
8.4.1	MCP 高级技术认证简介	184
8.4.2	MCP 专业考试实例分析	185
8.5	CCNA 专业试题实例分析	186
8.5.1	CCNA 专业考试简介	186
8.5.2	CCNA 专业考试实例分析	187
8.6	习题	189

## 下篇 计算机专业应用英语及常用翻译工具

<b>第9章</b>	<b>英语应用文写作</b>	<b>194</b>
9.1	常用英文证明书	194
9.1.1	毕业证书	194
9.1.2	学位证书	195
9.1.3	学历证明	195

9.1.4 体检证明 .....	196
9.2 求学、求职信函 .....	196
9.2.1 申请就读研究生 .....	197
9.2.2 申请计算机程序员职位 .....	198
9.3 个人简历 .....	198
9.4 推荐信 .....	199
9.5 习题 .....	200
<b>第 10 章 英语科技文章的阅读与检索</b> .....	<b>202</b>
10.1 英语科技文章的标题与摘要 .....	202
10.2 计算机英文出版物及其阅读方法 .....	205
10.3 Internet 网络信息检索方法 .....	213
10.4 习题 .....	217
<b>附录</b> .....	<b>218</b>
附录 A 参考译文 .....	218
附录 B 计算机常用翻译工具 .....	244
B.1 计算机翻译词典 .....	244
B.2 计算机英汉翻译集成软件 .....	247
B.3 Internet 网络在线翻译软件 .....	249
B.4 习题 .....	250
附录 C 总词汇表 .....	251
附录 D 计算机专业英语常用前后缀、缩略语 .....	263
D.1 计算机专业英语常用前缀 .....	263
D.2 计算机专业英语常用后缀 .....	265
D.3 计算机专业英语常用缩略语 .....	266
<b>参考文献</b> .....	<b>274</b>

# 上篇 计算机专业英语基础

## 第1章 专业英语简介

本章重点:

- 专业英语的特点
- 专业英语的语法结构与特点
- 专业英语的学习技巧
- 专业英语常用符号、公式及其他

在人类社会进入信息时代的今天,科学技术飞速发展,各国技术情报资料大量涌现,国际学术交流日益频繁。由于历史的原因,目前国际上科技情报资料的交流主要使用英语。英语已成为科技工作中的首选外语。对于计算机等电子信息类专业而言,85%以上的专业资料都是以英文形式出现的。英语在社会交往、信息传播、文化交流、科技发展中发挥着越来越重要的作用。

计算机领域是科学与技术飞速发展的领域,新的专业词汇、术语大量涌现;计算机操作过程中又会面临大量的英文提示信息;在信息高速公路、Internet 发展如火如荼的今天,计算机网络上也提供了大量的英文信息。这些都迫使人们不仅要掌握计算机专业英语的知识,而且要及时更新英语词汇和语言知识。

作为计算机科技工作者,只有熟悉和掌握计算机专业英语,了解科技英语的语法结构和特点,才能在科学技术上与世界保持同步,才能跟上社会前进的步伐,抢占科学技术的制高点。

### 1.1 专业英语的特点

专业英语(English for Special Science and Technology)与普通英语(Common English or General English or Ordinary English)既有联系,又有区别。

普通英语着重学习英语的语法和句型结构,学习掌握广泛的英语单词。在阅读方面,注重课堂上的精读(Intensive Reading),学习重点在于“word by word”“sentence by sentence”,注重句子结构分析和语法词汇分析,这些都是学习英语所必须的。

专业英语具有很强的专业性,懂专业的人用起来得心应手,不懂专业的人用起来则困难重重。由于各个科技领域的专业英语都以表达科技概念、理论和事实为主要目的,因此,它们必然存在许多共同的特点。与普通英语相比,专业英语更注重客观事实和真理,并且要求

逻辑性强，条理规范，表达准确、精练、正式。其特点主要表现为两个方面：① 专业英语的词汇和短语包含大量的专业术语、名词性词组、介词短语、合成词、非限定性短语；② 专业英语的句子结构中经常出现长句、“It ...”句型结构、被动语态、虚拟语气、祈使句等，其中祈使句被广泛用于技术说明书和手册中。此外，在专业英语中，插图、插画、表格、公式及数字所占的比例较大。

专业英语中更多注重泛读 (Extensive Reading)，即通过阅读各种典型的专业应用文体，扩大专业词汇量及知识面，理解词汇的发展、变异和灵活使用方法，从而提高专业英语的阅读、翻译、写作及听说的能力。

显然，普通英语与专业英语不应脱节，应该做到并驾齐驱。学习专业英语时，既要掌握扎实的普通英语知识，又要注重专业技术知识的学习，这样才能真正提高专业英语水平。

## 1.2 专业英语的语法结构与特点

由于科学技术关心的不是个人的心理情绪，而是客观的普遍规律和对过程、概念的描述，因此专业英语具有客观性及无人称性 (Objectivity and Impersonality)，并由特定的专业英语语法结构加以体现。

专业英语的语法特点可以归纳为客观 (Objectivity)、准确 (Accuracy) 和精练 (Conciseness)。

### 1.2.1 客观

专业英语的客观性指它所讨论的内容是客观的。为求客观，常用被动语态和一般现在时。据统计，专业英语中采用被动语态的句子约占  $1/3 \sim 1/2$ 。有时，即使采用主动语态，句中的主语也常常是无生命的 (Inanimate Subject)。

就时态而言，因为专业资料所涉及的内容 (如科学定义、定理、方程式或公式、图表等) 一般并没有特定的时间关系，所以，在专业英语中主要使用一般现在时，而较少使用过去将来时、完成进行时等时态。

### 1.2.2 准确

专业英语的准确性指意思表达要求准确，这是专业英语最基本的要求。准确性主要表现在用词上，而且，因为长句可以较准确地反映客观事物间的复杂关系，所以，为了准确、精细地描述事物过程，专业英语中所用的句子往往比较长，有些甚至一段就是一个句子。

#### 【例 1-1】

A very brief conceptual introduction to time-sharing is not an easy task because the term has already become so generalized that it has a great variety of meanings to scores of interesting groups and wide ranges of intelligence levels in such groups. It might best be developed by listing its logical components: simultaneity—a variable number of people can use the computer at essentially the same time; independence—the programs being handled by the system are operated independently of one another without risk of being intermixed or having security breached; immediacy—all requests for computer response receive that response within seconds (or less) of the completion of

the required computation, and most often before “action deadlines”; spatial unlimited ability — missiles millions of miles away have operated in real-time; and earth-bound time-sharing users can communicate with the computer by means of teletype, visual displays and scores of other input/output devices which are not generally in close proximity to the central computer, and can be continent away. Time-sharing is really the utilization of time.

### New Words and Expressions

simultaneity [ˌsɪməlˈteɪniəti] n.	同时性
breach [bri:tʃ] vt.	违反, 破坏
immediacy [iˈmi:diəsi] n.	即时性
deadline [ˈdedlɑɪn] n.	最后期限
spatial [ˈspeɪʃəl] adj.	空间的
earth-bound [ə:θ-baʊnd] adj.	只在地球上的
teletype [ˈtelɪtaɪp] n.	电传打字机
proximity [prɒkˈsɪmɪti] n.	接近, 近似

#### 【例 1-2】

The first generation of computers, which used vacuum tubes, came out in the late 1940s. Univac I is an example of these computers which could perform thousands of calculations per second. In 1960, the second generation of computers was developed and these could perform work ten times faster than their predecessors (祖先). The reason for this extra speed was the use of transistors instead of vacuum tubes. The second-generation computers were smaller, faster and more dependable than first-generation computers. The third-generation computers appeared on the market in 1965. These computers could do a million calculations a second, which is 1000 times as many as first-generation computers. Unlike second-generation computers, these are controlled by tiny integrated circuits and are consequently smaller and more dependable. Fourth-generation computers have now arrived, and the integrated circuits that are being developed have been greatly reduced in size. This is due to microminiaturization, which means that the circuits are much smaller than before; as many as 1000 tiny circuits now fit onto a single chip. A chip is a square or rectangular piece of silicon, usually from 1/10 to 1/4 inch, upon which several layers of an integrated circuit are etched or imprinted, after which the circuit is encapsulated in plastic, ceramic or metal. Fourth-generation computers are 50 times faster than third-generation computers and can complete approximately 1,000,000 instructions per second.

### New Words and Expressions

first-generation computer	第一代计算机
vacuum [ˈvækjuəm] tube	真空管, 电子管
transistor [trænˈsɪstə] n.	晶体管
integrated circuit (IC)	集成电路
microminiaturization [ˌmaɪkrəʊˌmɪniətʃ əˈraɪˈzeɪʃən] n.	超小型化

chip [tʃɪp] n.	芯片
etch [etʃ] vt.	蚀刻
imprint [im'prɪnt] vt.	铭刻, 留下烙印
encapsulate [in'kæpsjuleɪt] vt.	包裹起来
plastic ['plæstɪk] n.	塑料
ceramic [si'ræmɪk] n.	陶瓷
metal ['metl] n.	金属
approximately [ə'prɒksɪ'mətli] adv.	近似地, 大约地

### 1.2.3 精练

精练指专业英语在表达形式上要求简洁、精练, 采用尽可能少的单词来清晰地表达原意, 所以在专业英语中广泛使用非限定动词 (即非谓语动词)、名词化单词、词组及其简化形式。

#### 1. 动名词的运用

动名词短语可用于取代或简化时间状语从句。

通常采用时间状语从句的表达形式为:

1) Before it is executed, the program should be loaded into main memory.

2) When we turn on the computer, the computer will boot from either a floppy diskette or from the hard disk.

3) When you use the mouse to click a button, you can select an option from a list.

相应采用动名词短语的精练表达形式为:

1) Before being executed, the program should be loaded into main memory.

2) Upon turning on the computer, the computer will boot from either a floppy diskette or from the hard disk.

3) By using the mouse to click a button, you can select an option from a list.

#### 2. 分词的运用

使用过去分词可以取代含被动语态的从句; 使用现在分词可以取代含主动语态的从句。

例如:

1) Your new computer is a powerful tool which is designed to handle all your business and personal needs.

2) When (While/Once/If/Unless/Though) it is (was/has been) inverted...

3) As was mentioned ...

4) The plane which is flying at ...

可用如下精练形式表示为:

1) Your new computer is a powerful tool designed to handle all your business and personal needs.

2) When (While/Once/If/Unless/Though) inverted ...

3) As mentioned...

4) The plane flying at ...

### 3. 不定式的运用

不定式短语可以替换表示目的、功能的状语从句。例如：

1) We keep micrometers in boxes. Our object in doing this is to protect them from rust and dust.

2) What does a fuse do? It protects a circuit.

可精练地用动词不定式表示为：

1) We keep micrometers in boxes to protect them from rust and dust.

2) The function of a fuse is to protect a circuit.

### 4. 其他简化形式

1) It is necessary to examine whether the new design is efficient.

2) It is doubtful how accurate the results are.

3) If it is possible ...

4) As mentioned before, ...

相应的精练形式为：

1) It is necessary to examine the efficiency of the new design.

2) The accuracy of these results is doubtful.

3) If possible, ...

4) As before, ...

### 5. 被动语态的运用

被动语态在专业英语中的使用十分频繁，这主要有以下两方面的原因。

一方面，因为专业英语重在描写行为或状态本身，注重阐述客观的事实或道理，所以由谁或什么作为行为或状态的主体就显得不那么重要了，在句中常可以省去行为或状态的主体，从而简化句子。例如：

1) All the insulating substances **were damaged** by sea water.

2) The raw materials with which engineers work seldom **are found** in useful forms.

另一方面，专业英语中大量使用被动语态可以方便地向后扩展句子，构成更长的句子，这样既便于对问题作更精确的描述，同时又不至于把句子弄得头重脚轻。例如：

In the digital computer the numbers to be manipulated are represented by sequences of digits which are first recorded in suitable code, then converted into positive and negative electrical impulses, and stored in electrical or magnetic registers.

本句中，画线部分作为定语从句，用于对先行词（sequences of digits）作更进一步的描述。

专业英语中为求准确而常常使用长句的方式与精练的要求并不矛盾。因为长句的句子虽长，但其结构及用词仍是精练的，而且长句包含的信息量更大，准确性更高。

## 1.3 专业英语的学习技巧

专业英语的学习包含对读、听、说、写、译能力的培养，而英语的读、听、说、写、译是相辅相成的过程，要翻译得好，首先要读得懂，读不懂或者似是而非的理解一定译不出好



的内容和文章。当然，对这五种能力的要求与学习，则各有侧重。

### 1.3.1 阅读

阅读的重点在于掌握重要的、关键性的知识段，了解和熟悉某个问题（专题或论点），对于不重要的部分可以一带而过（并不是说将看不懂的部分一扫而过）。因此，需要有一定的阅读能力，既要读得懂、还要读得快。高等职业学校英语教学大纲规定：要求一般阅读为每分钟 60 个单词，快速阅读为每分钟 80~90 个单词，因此要求学生具有较强的阅读理解能力。

阅读的练习主要在于理解重点和提高阅读速度，平时练习阅读时可以采用笔记、摘要、提纲、标记、索引等方式。只要能长期坚持，必有收获。阅读能力的培养可以从难度较低的文章开始，逐渐过渡到难度较高的文章。阅读速度是在理解过程中逐步培养和提高的。用于阅读速度测试的文章不能太难，应当是难度中等且常见的专业文章，在词汇和专业内容方面也不能太难，否则会使读者产生畏惧心理。当然也不能太简单，以免初学者过高地评价自己的阅读能力。阅读能力强的人，既读得快，理解也更加透彻。阅读能力不佳者，阅读任何文章都会很慢。因此，对阅读能力的培养是学习普通英语和专业英语都着力解决的一个重要问题，但专业英语更加注重阅读理解能力的培养。

阅读理解（Comprehension）比阅读速度更为重要，阅读的目的就是理解作者的意图。通常，阅读理解的测试多采用阅读和多项选择回答方式，包括多项选择和单项选择。阅读理解能力的培养包括对英语语法结构的理解和对专业知识的理解，两者缺一不可。同时，教师的指导、学生间的讨论和交流都有利于阅读理解能力的提高。此外，采用从错误评析中学习的方式，也是一种非常有效的方式。

在专业英语阅读中必须注意词汇的含义。词汇应用于普通英语和专业英语等不同领域时，其含义会有很大的不同，词汇的确切含义取决于它所使用的上下文环境，读者必须明白这一点，在阅读理解中必须选择最适合的含义。

养成良好的阅读习惯也很重要，不良的阅读习惯会影响阅读速度的提高。例如，阅读时不要用手或笔指着单词进行移动式阅读，不要用直尺压在所读字行的下面逐行移动，不要阅读时左右摇摆头部，也不要养成出声读的习惯，因为这些都无助于阅读速度和阅读能力的提高，相反却会带来很多不利影响。

### 1.3.2 听、说

在英语学习中听与说是不可分割的，虽然目前对专业英语的听说能力还没有严格的要求，但随着专业英语应用的进一步深化，专业英语自然会对听说能力提出一定的要求。说的能力的培养，首先要经常地读，经常地讲。普通英语中，为了训练读的能力，常常要求熟练阅读教材中的一些对话、短文等，而且要求放声阅读，并模仿这些口语句型，最终达到举一反三，能够说出类似的短语和句子，编写同样难度的对话和短文。学习者只要持之以恒，就会养成用英语进行思考的习惯，自然也就能出口成章了。

口语句型具有自己的特殊性，有时它并不是一个完整的句子，仅仅是一些专业词汇或词组、实义词、关键词、重要动词、习惯用语、语气助词等，然而，只要交谈的双方均掌握相应的专业英语词汇，就能够进行交流和对话。